תנ״ך · תרגומים · תרגום יונתן · נביאים

# תרגום יונתן על מלאכי

ספריית אור ברסלב · or-breslev.co.il

# תרגום יונתן על מלאכי

מקור הטקסט: ספריא · רישיון: לפי המהדורה: נחלת הכלל או Creative Commons

התכנים שלפניכם נאספו, מוינו, סוננו ונערכו בעמל רב ובמסירות על ידי צוות פרויקט 'אוצריא' (otzaria.org).

לקריאה באתר, עם המפרשים והמקורות ליד כל שורה: https://or-breslev.co.il/library/תרגום-יונתן-על-מלאכי/
הקובץ נוצר ב־16 בנובמבר 2026 מגרסה v38-202611160902 של הספרייה.

# תוכן העניינים

**פרק א** ..... 4
**פרק ב** ..... 5
**פרק ג** ..... 6

# פרק א

א מַטַל פִּתְגָמָא דַיְיָ עַל יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכֵי דְיִתְקְרֵי שְׁמֵיהּ עֶזְרָא סַפְרָא:

ב רְחִימֵית יַתְכוֹן אֲמַר יְיָ וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָא רְחִימְתָנָא הֲלָא אָח עֵשָׂו לְיַעֲקֹב אֲמַר יְיָ וּרְחִימַת יַת יַעֲקֹב:

ג וְיַת עֵשָׂו רְחִיקֵית וְשַׁוֵיתִי יַת טוּרוֹהִי לְצָדוּ וְיַת אַחְסַנְתֵּיהּ לְצָדוּת מַדְבְּרָא:

ד אֲרֵי יֵימְרוּן אֱדוֹמָאֵי אִתְמַסְכַּנְנָא כְּעַן עֲתַרְנָא נְתוּב וְנִבְנֵי חֻרְבָתְא כְּדֵנָן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת אִינוּן יִבְנוּן וַאֲנָא אֲפַנֵר וְיִקְרוֹן לְהוֹן תְּחוּמָא דְעַמָא רַשִׁיעָא וְעַמָא דְאִתֵי עֲלֵיהוֹן לְוָט עַד עָלְמָא:

ה וְעֵינֵיכוֹן יֶחְזְיָן וְאַתּוּן תֵּימְרוּן יִסְגֵי יְקָרָא דַיְיָ וְאַפֵּתֵי יַת תְּחוּם יִשְׂרָאֵל:

ו הָא עַל בְּרָא אֲמִיר לְיַקָרָא יַת אַבָּא וְעַבְדָא לְמָרֵיהּ מִן קֳדָם רִבּוֹנַיהּ אִם כְּאָב אֲנָא אַן דְאַתּוּן מְיַקְרוּן קֳדָמַי וְאִם כְּרִבּוֹן אֲנָא אַן דְאַתּוּן דְחָלִין מִן קֳדָמַי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת לְכוֹן כַּהֲנַיָא דְמְבַסְרִין עַל שְׁמִי וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָא בַסַרְנָא עַל שְׁמָךְ:

ז מְקָרְבִין אַתּוּן עַל מַדְבְּחִי קָרְבַּן מְרָחֵק וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָא מְרָחֵק בְּדְאַתּוּן אָמְרִין פְּתוֹרָא דַיְיָ בְּסֵיר הוּא:

ח וּדְאַתּוּן מְקָרְבִין דְעַוִיר לְדַבָּחָא הֲלָא בִּישׁ וּדְאַתּוּן מְקָרְבִין דַחֲגִיר וְדָמְרִיעַ הֲלָא בִּישׁ קָרֵיבוֹהִי כְּעַן לְשִׁלְטוֹנָךְ הֲיִתְרְעֵי בָּךְ אוֹ הֲיִסַב אַפָּךְ אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:

ט וּכְעַן צַלּוּ כְּעַן קֳדָם אֱלָהָא וְיִקַבֵּל צְלוֹתָנָא מִיֶדְכוֹן הֲוָה דָא הֲיִתְנַסְבוּן לְכוֹן אַפִּין אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:

י מַן אַף הָכָא בְּכוֹן וְיִגּוּף דָשֵׁי בֵית מַקְדְשִׁי וְלָא תִקְרְבוּן עַל מַדְבְּחִי קָרְבָּן מְרָחַק לָא רַעֲוָא קֳדָמַי בְּכוֹן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וְקוּרְבָּן לְרַעֲוָא לָא אֲקַבֵּל מִיֶדְכוֹן:

יא אֲרֵי מִמַדְנַח שִׁמְשָׁא וְעַד מַעֲלֵיהּ רַב שְׁמִי בֵּינֵי עַמְמַיָא וּבְכָל עִדָן דְאַתּוּן עָבְדִין רְעוּתִי אֲנָא אֲקַבֵּל צְלוֹתְכוֹן וּשְׁמִי רַבָּא מִתְקַדַשׁ עַל יְדֵיכוֹן וּצְלוּתְכוֹן כְּקוּרְבַּן דְכֵי קֳדָמַי אֲרֵי רַב שְׁמִי בֵּינֵי עַמְמַיָא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:

יב וְאַתּוּן מְחַלְלִין יָתֵיהּ בְּדְאַתּוּן אָמְרִין פְּתוֹרָא דַיְיָ בְּסֵיר הוּא וּבְסִירָן מַתְנָתָא מְנַיהּ:

יג וְאִם תֵּימְרוּן הָא דְאִיתֵינָא מִלֵאוּתָנָא וְשַׁנֵיקְתּוּן יָתֵיהּ אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וּמַיְתֶן אַתּוּן דַאֲנִיס וְדַחֲגִיר וְדָמְרִיעַ וּמַיְתֶן אַתּוּן לֵיהּ בְּקוּרְבָּנָא הַאֲקַבֵּל יְתֵיהּ בְּרַעֲוָא מִיֶדְכוֹן אֲמַר יְיָ:

יד וְלִיט דְיַעְבֵּיד בִּנְכִיל וְאִית בְּעֶדְרֵיהּ דְכַר וְהוּא חַיָב לְנָדָר וּדְבַח דְמְחַבֵּל קֳדָם יְיָ אֲרֵי מְלֵךְ רַב אֲנָא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וּשְׁמִי חֲסִין בְּעַמְמַיָא:

## פרק ב

א וּכְעַן לְכוֹן תַּפְקֻדְתָּא הָדָא כַּהֲנַיָּא:
ב אִם לָא תְקַבְּלוּן וְאִם לָא תְשַׁוּוּן דַּחֲלְתִּי עַל לִבָּא לְמִתַּן יְקָרָא לִשְׁמִי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וְאֶשְׁלַח בְּכוֹן יַת מְאֵרְתָּא וְאֵלוֹט יַת בִּרְכַתְכוֹן וְאַף אֱלוּטֵיהּ אֲרֵי לֵיתְכוֹן מְשַׁוְּין דְּחַלְתִּי עַל לִבָּא:
ג הָא אֲנָא נְזֵיף לְכוֹן בְּעַלְלַת בַּר זַרְעָא וַאֲגַלֵּי בַּהֲתַת חוֹבֵיכוֹן עַל אַפֵּיכוֹן וַאֲבַטֵּל רְבוּת חַגֵּיכוֹן וְיִתְמְנַע חוּלְקְכוֹן מִנֵּיהּ:
ד וְתִדְּעוּן אֲרֵי שְׁלַחִית לְוָתְכוֹן יַת תַּפְקֻדְתָּא הָדָא לְמֶהֱוֵי קְיָמִי דְּעִם לְוִי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
ה קְיָמִי הֲוָה עִמֵּיהּ חַיֵּי וּשְׁלָמָא וְיַהֲבַת לֵיהּ אוּלְפָן אוֹרַיְתִי שְׁלִים שְׁמִי דְּחֵיל הוּא:
ו אוֹרַיְתָא דְּקוּשְׁטָא הֲוָה בְּפוּמֵיהּ וְשִׁקְרָא לָא אִשְׁתְּכַח בְּסִפְוָתֵיהּ בִּשְׁלָמָא וּבְרַעוּתָא וּבְתָרִיצוּתָא הֲלִיךְ קֳדָמַי וְסַגִּיאִין אֲתִיב מֵחוֹבָא:
ז אֲרֵי שִׂפְתֵי כָהֵן יִטְרוּן מַדַּע וְאוֹרָאָה יְבָעוֹן מִפּוּמֵיהּ אֲרֵי מְשַׁמֵּשׁ קֳדָם יְיָ צְבָאוֹת הוּא:
ח וְאַתּוּן סְטִיתוּן מִן אוֹרְחָא אַתְקַלְתּוּן סַגִּיאִין בְּאוֹרַיְתָא חַבַּלְתּוּן קְיָמָא דְּעִם לְוִי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:
ט וְאַף אֲנָא יְהַבִית יַתְכוֹן בְּסִירִין וְחַלְשִׁין לְכָל עַמָּא כְּמָא דְּלֵיתֵכוֹן נָטְרִין יַת אוֹרְחָן דְּתַקְנָן קֳדָמַי וְנָסְבִין אַפִּין בְּאוֹרַיְתָא:
י הֲלָא אַבָּא חַד לְכֻלָּנָא הֲלָא אֱלָהָא חַד בְּרָא יָתָנָא מָא דֵּין נְשַׁקֵּר גְּבַר בַּאֲחוֹהִי לַאֲפָקָא קְיָמָא דִּי עִם אֲבָהָתָנָא:
יא שְׁקַרוּ דְּבֵית יְהוּדָה וְתוֹעֲבְתָּא אִתְעֲבִידַת בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשְׁלֵם אֲרֵי אֲפִיסוּ דְּבֵית יְהוּדָה נַפְשֵׁהוֹן דַּהֲוָת קַדִּישָׁא קֳדָם יְיָ דְּרָחֵם וְאִתְרְעִיאוּ לְמִסַּב לְהוֹן נְשִׁין בְּנַת פַּלְחֵי כוֹכְבַיָּא:
יב יְשֵׁיצֵי יְיָ לִגְבַר דְּיַעְבְּדִנֵּהּ בַּר וּבַר בַּר מִקְרְוֵי יַעֲקֹב וְאִם כָּהֵן הוּא לָא יְהֵי לֵיהּ מַקְרִיב קוּרְבָּנָא בְּבֵית מַקְדְּשָׁא דַּיְיָ צְבָאוֹת:
יג וְדָא תִּנְיָנוּת דִּי אַתּוּן עָבְדִין חֲפַת דְּמַעְתָּא יַת מַדְבְּחָא דַּיְיָ דִּי בָּכָן וְדִי מְדַנְקִין מִדְּלֵית עוֹד אִתְפְּנָאָה לְקוּרְבָּנָא וּלְקַבָּלָא יְתֵיהּ בְּרַעֲוָא מִיָּדְכוֹן:
יד וְאִם תֵּימְרוּן עַל מָה עַל דַּיְיָ אַסְהִיד בֵּינָךְ וּבֵין אִתַּת יַנְקוּתָךְ דִּי אַתְּ שַׁקַּרְתְּ בָּהּ וְהִיא שׁוּתַּפְתָּךְ וְאִתַּת קְיָמָךְ:
טו הֲלָא חַד הֲוָה אַבְרָהָם יְחִידִי דִּי מְנָיֵהּ אִתְבְּרִי עָלְמָא וּמָה חַד בָּעֵי אֱלָהֵן דִּי יִתְקַיֵּם לֵיהּ וְלָד מִן קֳדָם יְיָ וְתִסְתַּמְרוּן בְּנַפְשָׁתְכוֹן וּבְאִתַּת יַנְקוּתָךְ לָא תְשַׁקַּר:
טז אֲרֵי אִם סָנֵית לָהּ פַּטְרָהּ אָמַר יְיָ אֱלָהָא דְּיִשְׂרָאֵל וְלָא תְּכַסֵּי חֲטָאָה בִּלְבוּשָׁךְ אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וְתִסְתַּמְרוּן בְּנַפְשָׁתְכוֹן וְלָא תְשַׁקְּרוּן:

יז אַלְהֵיתוּן קֳדָם יְיָ בְּפִתְגָמֵיכוֹן וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָה אַלְהֵינָא קֳדָמוֹהִי בְּדַאֲתוּן אָמְרִין כָּל דְּעָבֵיד בִּישׁ תַּקִּין קֳדָם יְיָ וּבְהוֹן רַעֲוָא קֳדָמוֹהִי אוֹ אֵכָא אֱלָהָא דְּעָבֵיד דִּינָא:

## פרק ג

א הָא אֲנָא שְׁלַח מַלְאָכָא וִיפַנֵּי אוֹרְחָא קֳדָמַי וּבְתֵּכֶף יֵעוּל לְהֵיכְלֵיהּ רִבּוֹנָא דִּי אַתּוּן בְּעָן בֵּיהּ וּמַלְאַךְ קְיָמָא דִּי אַתּוּן צָבָן בֵּיהּ הָא אָתֵי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:

ב וּמַן מְסוֹבַר יַת יוֹם מֵיתוֹהִי וּמַן יְקוּם בְּאִתְגַּלְיוּתֵיהּ אֲרֵי רוּגְזֵיהּ כְּאֶשָׁתָא מְמָסֵי וּכְבוֹרִיתָא דְמְחַוְרִין בָּהּ:

ג וְיִתְגְּלֵי לְצַרָפָא וּלְדַכָּאָה כִּגְבַר דִּי מְצָרֵף וּמְדַכֵּי כַּסְפָּא וִידַכֵּי יַת בְּנֵי לֵוִי וְיַזַּקֵק יַתְהוֹן כְּדַהֲבָא וּכְכַסְפָּא וִיהוֹן קֳדָם יְיָ מְקָרְבִין קוּרְבָּן בִּזְכוּ:

ד וְיִתְגְּלֵי קֳדָם יְיָ קוּרְבַּן אֱנָשׁ יְהוּדָה וְיָתְבֵי יְרוּשְׁלֶם כְּיוֹמֵי עָלְמָא וּכְשְׁנִין דְּמִלְקַדְמִין:

ה וְאִתְגְּלֵי עֲלֵיכוֹן לְמֶעְבַּד דִּינָא וְיהֵי מֵימְרִי בְּכוֹן לְסָהִיד מוֹחֵי בַּחֲרַשַׁיָּא וּבְגָיְפַיָּא וּבְדְמַשְׁתַּבְּעִין לְשִׁקְרָא וּבְאָנְסֵי אַגְרָא דַּאֲגִירָא אַרְמְלָא וְיִתְם וּמַסְטָן דִּין גִּיּוֹרָא וְלָא דְחִילוּ מִן קֳדָמַי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:

ו אֲרֵי אֲנָא יְיָ לָא אַשְׁנֵיתִי קְיָמַי דְּמִן עַלְמָא וְאַתּוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתּוּן מְדַמָּן דְּמַן דְּמָאת בְּעַלְמָא הָדֵין דִּינֵיהּ פָּסֵיק:

ז לְמִיוֹמֵי אֲבָהָתְכוֹן סְטֵיתוּן מִן קְיָמִי וְלָא נְטַרְתּוּן תּוּבוּ לְפוּלְחָנִי וְאִתְפְּנֵי בְּמֵימְרִי לְאֵיטָבָא לְכוֹן אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָא נְתוּב:

ח הַיְרֵגְ גְּבַר קֳדָם דַּיָּנָא אֲרֵי אַתּוּן מַרְגְּזִין קֳדָמַי וְאִם תֵּימְרוּן בְּמָא אַרְגַּזְנָא קֳדָמָךְ בְּמַעֲשַׂרְיָא וּבְתָרוּמָתָא:

ט בְּלוּטָא אַתּוּן מִתְלָטְטִין וּקְדָמַי אַתּוּן מַרְגְּזִין עַמָּא כּוּלְהוֹן:

י אֲמַר נְבִיָא אַיְתוּ יַת כָּל מַעֲשַׂרְיָא לְבֵית אוֹצָרָא וִיהֵי פַּרְנוּס לְדְמְשַׁמְּשִׁין בְּבֵית מַקְדְּשִׁי וְנַסּוֹ כְּעַן קֳדָמַי בְּהָדָא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת אִם לָא אֶפְתַּח לְכוֹן יַת כַּוֵי שְׁמַיָּא וְאַחֵית לְכוֹן טוּבָא עַד דְּתֵימְרוּן מִסַּת:

יא וְאֶזוּף לְכוֹן בְּמְחַבְּלָא וְלָא יְחַבֵּל לְכוֹן יַת אִבָּא דְאַרְעָא וְלָא תַּתְכֵּיל לְכוֹן גוּפְנָא בְּחַקְלָא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:

יב וְישַׁבְּחוּן יַתְכוֹן כָּל עַמְמַיָּא אֲרֵי תְּהוֹן אַתּוּן יָתְבִין בַּאֲרַע בֵּית שְׁכִנְתִּי וְעָבְדִין בָּהּ רְעוּתִי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת:

יג תַּקִּיפוּ קֳדָמַי פִּתְגָמֵיכוֹן אֲמַר יְיָ וְאִם תֵּימְרוּן מַה אַסְגִּינָא לְמַלָּלָא קֳדָמָךְ:

יד אֲמַרְתּוּן לָא לַהֲנָאָה מַן דְּפָלַח קֳדָם יְיָ וּמָה מְמוֹן נְתָהֲנֵי לְנָא אֲרֵי נְטַרְנָא מַטְרַת מֵימְרֵיהּ וַאֲרֵי הֲלֵכְנָא בְּמַכְיכוּת רוּחַ מִן קֳדָם יְיָ צְבָאוֹת:

טו וּכְעַן אֲנַחְנָא מְשַׁבְּחִין רַשִׁיעִין אַף אִתְקַיְימוּ עָבְדֵי חֶטְאָה אַף נַסְיאוּ קֳדָם יְיָ וְאִשְׁתֵּיזָבוּ׃

טז בְּכֵן מְמַלְלִין דַּחֲלַיָא דַיְיָ גְּבַר עִם חַבְרֵיהּ וּשְׁמִיעַ קֳדָם יְיָ וּגְלֵי קֳדָמוֹהִי וְאִתְכְּתִיב סְפַר דָּכְרָנַיָא קֳדָמוֹהִי לְדַחֲלַיָא דַיְיָ וְלִדְמְחַשְׁבִין לְיַקָּרָא שְׁמֵיהּ׃

יז וִיהוֹן קֳדָמַי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת לְיוֹמָא דִי אֲנָא עָתִיד לְמֶעְבַּד סְגֻלְתָּא וַאֲחוּס עֲלֵיהוֹן כְּמָא דַאֲחִיס גַּבְרָא עַל בְּרֵיהּ דְּפָלַח יָתֵיהּ׃

יח וּתְתוּבוּן וְתֶחֱזוּן בֵּין צַדִּיקָיָא לְרַשִׁיעַיָא בֵּין דְּפָלַחוּ קֳדָם יְיָ לְדְלָא פְּלַחוּ קֳדָמוֹהִי׃

יט אֲרֵי הָא יוֹמָא אָתָא בְּעִיר כְּתַנּוּרָא וִיהוֹן כָּל רַשִׁיעַיָא וְכָל עָבְדֵי חֶטְאָה חַלָּשִׁין כְּקַשָּׁא וְיַלְחֵיךְ יָתְהוֹן יוֹמָא דְאָתֵי אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת דְּלָא יִשְׁבּוֹק לְהוֹן בַּר וּבַר בַּר׃

כ וְתִדְנַח לְכוֹן דַּחֲלֵי שְׁמִי שִׁמְשָׁא בִּזְכוּ וַאֲסוּתָא בִּכְנָפָהָא וְתִפְקוּן וְתִטְלוּן כְּעֶגְלֵי רִבְקָא׃

כא וּתְדוּשׁוּן רַשִׁיעַיָא אֲרֵי יְהוֹן קְטָמָא תְּחוֹת פַּרְסַת רִגְלֵיכוֹן בְּיוֹמָא דִי אֲנָא עָבֵיד אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת׃

כב אִדְכָּרוּ אוֹרַיְתָא דְמֹשֶׁה עַבְדִי דִי פַקֵּדִית יָתֵיהּ בְּחוֹרֵב עַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְאַלָּפָא יַתְהוֹן קְיָמִין וְדִינִין׃

כג הָא אֲנָא שְׁלַח לְכוֹן יַת אֵלִיָּה נְבִיָא קֳדָם מֵיתֵי יוֹמָא דַּעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ רַבָּא וּדְחִילָא׃

כד וְיִתֵיב לֵב אֲבָהָן עַל בְּנִין וְלֵב בְּנַיָּא עַל אֲבָהַתְהוֹן דִּלְמָא אִתְגְּלֵי וְאַשְׁכַּח כָּל אַרְעָא בְּחוֹבָהָא וְאָמְחִנָא גְּמִירָא׃